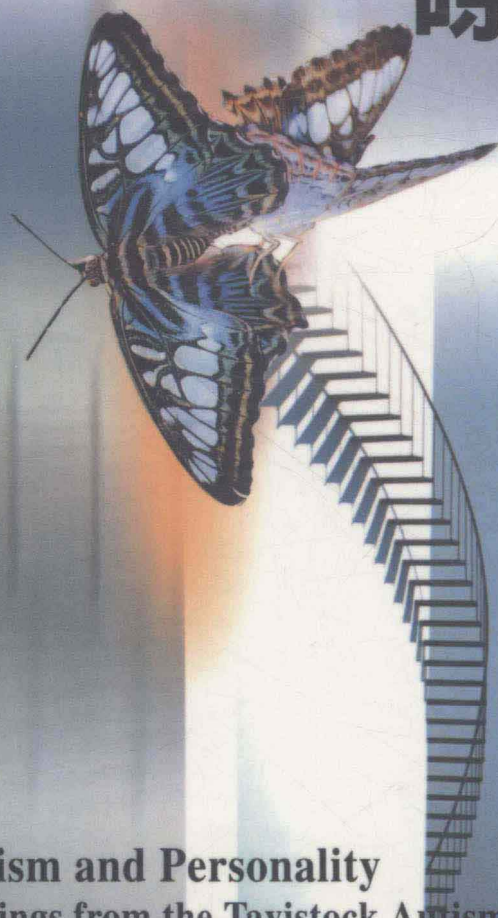


Anne Alvarez、Susan Reid◆著
許育光、葉瓊婷、劉秀芬◆合譯
林玉華◆主編

瞭解自閉症



Autism and Personality
Findings from the Tavistock Autism Workshop



瞭解自閉症

—精神分析取向的發現、理解與治療

許 育 光

美國新罕布什爾大學交換研究

葉 瓊 婷

台中市仁愛國小英語教師

劉 秀 芬

彰化基督教醫院語言治療師

合譯

五南圖書出版公司 印行

國家圖書館出版品預行編目資料

瞭解自閉症：精神分析取向的發現、理解與
治療／許育光，葉瓊婷，劉秀芬合譯。

--初版.--臺北市：五南，2003 [民92]

面；公分

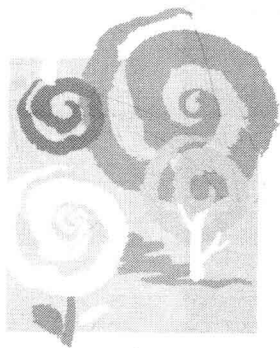
譯自：Autism and Personality : Findings from the
Tavistock Autism Workshop

ISBN 978-957-11-3371-3 (平裝)

1. 自閉症

415.9468

92013409



1BQ7

瞭解自閉症—精神分析取向的 發現、理解與治療

譯者 — 許育光、葉瓊婷、劉秀芬

發行人 — 楊榮川

總編輯 — 龐君豪

主編 — 陳念祖

編輯 — 許育光

出版者 — 五南圖書出版股份有限公司

地址：106台北市大安區和平東路二段339號4樓

電話：(02)2705-5066 傳真：(02)2706-6100

網址：<http://www.wunan.com.tw>

電子郵件：wunan@wunan.com.tw

劃撥帳號：01068953

戶名：五南圖書出版股份有限公司

台中市駐區辦公室/台中市中區中山路6號

電話：(04)2223-0891 傳真：(04)2223-3549

高雄市駐區辦公室/高雄市新興區中山一路290號

電話：(07)2358-702 傳真：(07)2350-236

法律顧問 元貞聯合法律事務所 張澤平律師

出版日期 2003年8月初版一刷

2011年9月初版三刷

定價 新臺幣450元

Autism and Personality

Findings from the Tavistock Autism
Workshop

Edited by

Anne Alvarez and Susan Reid

With the assistance of

Judith Edwards and Biddy Youell



London and New York

Selection and editorial matter © 1999 Anne Alvarez and Susan Reid Individual contributions
© 1999 the contributors

All right reserved. No part of this book may be reprinted or utilised in any form or by any electronic, mechanical, or other means, now known or hereafter invented, including photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, without permission in writing from the publishers.

Authorised translation from English language edition published by Routledge, a member of the Taylor & Francis Group.

Chinese Translation Copyright © 2003 by Wu-Nan Book Inc.

主編序

深入心靈世界的迷宮

林玉華

輔仁大學心理復健系所副教授

弗洛伊德創立精神分析已超過一世紀，這一百多年來，掛在精神分析名下的各學派相繼出爐，早期有「新弗洛伊德(Neo-Freudian)」，如，荷妮、阿德勒、艾力克森、弗洛姆等，皆已放棄精神分析的主要概念，如潛意識(unconscious)及驅力(drive)等。這些人後來與蘇利文(Sullivan)共同發展出人際關係模式 (Interpersonal Relations)。留下來繼續研讀弗洛伊德理念的人，對於其理論觀點，也提出了辯駁與修正，陸續成立的學派有，維也納的古典精神分析；移民美國的哈特曼 (Hartmann) 首創的自我心理學 (Ego Psychology)，及柯扈特 (Kohut) 的自體心理學 (self psychology)；英國在「紳士合約(Gentlemen Agreement)」之後的安納弗洛伊德學派 (後來自稱為「古典弗洛伊德 (Classical Freudian)」之後再改稱為「當代弗洛伊德 (Contemporary Freudian)」)、克萊恩學派 (Kleinian) 及獨立學派 (Independent) (美國精神分析學界，統稱後兩學派為「客體關係 (Object Relations)」)；法國則有拉岡學派 (Lacanian)。有些學者統稱以上學派為「後弗洛伊德(Post-Freudian)」，或「當代精神分析(Contemporary Psychoanalysis)」(Bateman和Homes, 1995) [林玉華與樊雪梅譯，民86年、88年、90年]。

有關精神分析的中文文獻，台灣於二十餘年前曾掀起一股思潮，許多當時的譯者及作者都已是目前精神醫學界、心理學界或文學界的菁英。可惜這股思潮曇花一現，七十年代之後，精神分析文學在台灣消聲匿跡，但

在這沉默的十幾年來，卻有許多精神科醫師在默默研讀弗洛伊德及當代精神分析文學，並嘗試運用於臨床實務工作中。九十年代的今天，精神分析再次受到青睞，精神分析文學的中譯文，這幾年內如雨後春筍由各家出版社相繼出版，其中包括浩大工程的弗洛伊德全集。精神分析在冬眠十幾年後，又蠢蠢欲動，本系列叢書的出版，是對於國內精神分析再次掀起熱潮的回應。筆者過去五年來在英國倫敦的 Tavistock 診所受訓，對於克萊恩學派較熟悉。主編此一系列叢書，希望國內讀者得以品嘗克萊恩對心智世界的解析及克萊恩學派獨到的治療技巧。

梅蘭妮·克萊恩 (Melanie Klein) 於一九一四年讀弗洛伊德的《論夢 (On Dream)》，立刻被他的睿智及其所提的潛意識心智歷程深深吸引，她在同年遇上費倫奇 (Sandor Ferenczi) (一位聲名顯赫的匈牙利精神科醫師，魅力十足且智慧過人)，並開始接受他的分析，分析由一九一四持續到一九一九年，中間因戰爭及費倫奇的遷移而中斷幾次 (Grosskurth, 1986; Segal, 1979)。

克萊恩在《兒童精神分析》第一版的序言中，強調她對於費倫奇的分析心存感激，且認為在被分析中找到了自己的精神皈依 (當時克萊恩非常憂鬱，原因不明，或是與她所愛的家人相繼去世有關，或因婚姻的不滿所造成)。克萊恩如此寫道：

費倫奇是第一位使我有機會接觸精神分析的人，他幫助我瞭解精神分析的真正本質與涵義，他對於潛意識及象徵等強烈而直接的感覺，及他和兒童的心智建立關係的能力，對於我瞭解兒童心理學的影響是無法抹滅的。他肯定我在兒童分析領域的稟賦 [……]，並鼓勵我從事這方面的精神分析治療，這領域在當時仍是一塊蠻荒之地。 (克萊恩, 1932: x-xi)

一九一八年在奧匈帝國精神分析學年會中，克萊恩第一次被介紹給弗洛伊德。次年，一九一九年，她在布達佩斯的匈牙利精神分析學會宣讀她的第一篇論文《一位兒童的發展 (The Development of a Child)》

(Klein, 1921)。此文的發表使她被接受為該會的會員。一九二〇年，在海牙精神分析學會中，克萊恩遇到來自柏林的亞伯拉罕（Karl Abraham），立刻被他的睿智所吸引，而決定接受亞伯拉罕的邀請，於次年在柏林開始從事兒童及成人分析。一九二四年她說服亞伯拉罕分析她，這分析因亞伯拉罕於一九二五年十二月的猝然去世，而被迫終止。克萊恩事後說亞伯拉罕的分析對她的影響重大，這經驗使她真正瞭解精神分析的歷程。亞伯拉罕也鼓勵她致力於兒童分析。克萊恩於一九二一到二五年間，出版了許多著作。她的理論與分析技巧顯然受了亞伯拉罕諸多影響。克萊恩永遠無法忘懷亞伯拉罕的恩情，及對他的崇拜與讚賞。她常公開表示她的理論技巧基本上延續了亞伯拉罕的信念（Segal, 1979）。

亞伯拉罕的去世，使克萊恩在柏林分析學會的地位開始動搖。因此當瓊斯（Ernest Jones）、史翠琪（Alex Strachey）和李維業（Joan Riviere）於一九二五年六月邀請她到倫敦做一系列講座時，她欣然答應了。克萊恩常說在倫敦的那三週是她此生最快樂的一段時間（H. Segal, 1979）。她於是決定於次年（1926年）移居倫敦，直到一九六〇年病逝，享年七十八。

一九二五年克萊恩在倫敦的一系列講座，後來蒐集在《兒童精神分析（The Psychoanalysis of Children）》一書中（Klein, 1932）。在這一系列演說中，克萊恩以臨床實例，鉅細靡遺地描述小孩的精神官能症、學習困難與小孩的潛意識幻想內容及其所帶來的焦慮與罪疚感的關係，並談及早期分析（early analysis），及運用嚴謹兒童分析技巧的可行性。她堅信處理嬰兒期的精神官能症，是避免成年精神官能症的最佳預後。克萊恩陸續發表並出版她的論文，直到意外病逝，其論說被收集在《克萊恩全集》，共四冊〔將由心靈工坊陸續出版〕。

精神分析史上認為克萊恩是繼弗洛伊德之後，對於精神分析理論之發展最具貢獻的領導人物之一，亦是兒童精神分析之先驅。在法國研讀精神分析的楊明敏醫師寫道，「無論是克萊恩的服膺者或反對者，都不得不承認她是繼弗洛伊德之後，最具啟發性的精神分析師之一……其對幼兒心靈

的理解，對兒童精神分析技巧與理論的發拓，一世紀以來無人能出其右」（楊明敏，民 92 年）。法國精神分析史家 Roudinesco 在訪談中指出精神分析史中弗洛伊德、拉岡與克萊恩鼎足為三。

有關兒童發展，克萊恩修飾了弗洛伊德的一些觀點：（一）繼弗洛伊德所提出的嬰兒期的性好奇概念，克萊恩進一步強調嬰兒性好奇的「攻擊（aggressiveness）」及「侵犯（intrusiveness）」面向，繼而提出「求知本能（epistemophilic instinct）」概念；（二）她觀察到前伊底帕斯情結（pre-oedipal complex）並提出早期超我的形成（early formation of the Superego）觀點；（三）相對於弗洛伊德所提出的心理發展階段，克萊恩提出了兩個「心理位置（position）」之概念：偏執分裂心理位置（Paranoid-Schizoid position）（Klein, 1946）及憂鬱心理位置（depressive position）（Klein, 1935）。溫尼卡曾說克萊恩提出憂鬱心理位置之概念對精神分析的貢獻，可媲美弗洛伊德所提出之伊底帕斯情結概念。（Winnicott, 1962:176）；（四）她強調嫉羨（envy）在「死之本能」中所扮演的重要角色。她大膽假設兒童潛意識幻想中對於母親的嫉羨與攻擊衝動，是導致焦慮與適應困難的主要原因；（五）就臨床實務而言，她堅持深入詮釋兒童的潛意識幻想，是釋放兒童之焦慮，減少其內在恐懼，並修飾其幻想內容之唯一管道；（六）她所推出的「投射-認同」概念（Klein, 1946），使精神分析在臨床技巧上邁出一大步。「後現代克萊恩學派（The Post-Kleinian）」區辨了正常及病態的「投射-認同」（Bion, 1967），並提出「涵容（containing）」之概念作為補充（Segal, 1957; Bion, 1957, 1959, 1962），使精神分析技巧在一世紀後，有了突破及嶄新的面貌。

克萊恩的原創思路對於精神分析理論與技巧發展之貢獻不容忽視。她「努力解讀別人所不敢解讀……的心智世界……她執著於辨識人性中之殘酷與攻擊面……及因這些內在幻想所承受的焦慮之苦。」（J. Segal, 1992）她致力於區辨心智世界的真實與幻想，及其堅持嚴謹的分析技巧，直接或間接影響了全世界精神分析之發展趨勢。英國倫敦的 Tavistock

Clinic 被認為是發展「後現代克萊恩學派」的最大訓練基地。要一一推薦後現代克萊恩學派的主要著作，如H. Rosenfeld, W. Bion, H. Segal, D. Melter, J. Steiner……等著作是一浩大工程。由於本主編在 Tavistock clinic 接受訓練，對於 Tavistock clinic 的作者較熟悉，因此挑選本系列叢書，其作者多數目前尚在 Tavistock 任教，有些則曾在 Tavistock 從事臨床工作或受訓過。

本系列叢書分為理論與實務。理論部分以安東尼貝特曼（Antony Bateman）和傑洛米何姆斯（Jeremy Homes）所著《當代精神分析導論》一書揭開序幕，帶領讀者一覽當代精神分析幾個主要思路。本書略述精神分析跨世紀來的爭議所衍生出來的幾大學派在理論和實務上所強調的重點，包括古典精神分析、克萊恩學派、獨立學派、當代弗洛伊德學派、人際學派、柯扈特學派、拉剛學派、及自我心理學。

辛脩武德（Hinshelwood）所著的《克萊恩理論辭典》與《臨床上的克萊恩》，是瞭解克萊恩思路的入門。《辭典》幫助讀者對於克萊恩之主要概念，有一完整而深入的瞭解，《臨床上的克萊恩》則是《辭典》的姊妹作。辛脩武德精湛地挑選克萊恩所作的個案，由歷史及臨床角度介紹克萊恩如何架構其詮釋；如何由病人的談話中探測病人的心智內涵與歷程，及如何藉此瞭解病人所想傳達的潛意識。

伊底帕斯情結可說是精神分析最主要的概念之一。弗洛伊德以降，伊底帕斯的概念經過幾番修飾，約翰·史坦納（John Steiner）所編輯的《伊底帕斯情結新解》收集了克萊恩、及三位克萊恩學派主要代表人物，布萊頓（Britton）、費德曼（Feldman）和歐夏妮西對於（O' Shaughnessy）伊底帕斯的解釋。克萊恩以她的個案，十歲的李察及兩歲九個月的麗塔為例，描繪伊底帕斯情結如何藉由遊戲呈現。其他三位作者則以他們自己的案例，描述當代精神分析對於伊底帕斯的瞭解如何由克萊恩的主要概念衍生而來。

沃兜（Margot Waddell）是 Tavistock 診所的資深兒童心理治療師，她所撰寫的《內在生活—精神分析與人格理論》，由精神分析角度闡述人

的發展歷程。她由臨床實例及文獻，鉅細靡遺地描繪由嬰兒到老年的成長過程中，助長及傷害心智及情緒成長的因素。沃兜根據多年從事精神分析的經驗，以當代精神分析中的克萊恩思路為主軸，深入淺出描繪人格的發展過程。

英倫的 Tavistock 診所及訓練中心於一九二〇年成立，被認為是世界級精神分析導向心理治療的訓練重鎮之一，以克萊恩學派為主。泰勒 (David Taylor) 所主編的《談話治療》一書蒐集 Tavistock 診所的臨床研究與個案討論，論證 Tavistock 模式對於心智世界的瞭解，如：心智是如何形成的？在各成長階段中，心智如何運作？「心」如何具有理性所不知的理性？談話如何有治療效果等。

在實務部分，筆者首先推出李莎米勒 (Lisa Miller) 等所編輯的《嬰兒觀察》一書。一九四八年畢克 (Esther Bick) 在 Tavistock 診所開始以「嬰兒觀察」作為兒童心理治療師的訓練課程之一。一九六〇年倫敦的精神分析學院 (Institute of Psycho-Analysis) 跟進，「觀察嬰兒」成為受訓精神分析師的必修課程之一。目前許多歐洲國家、加拿大、美國、南美、非洲、澳洲、及亞洲許多精神分析訓練學院，也以此作為精神分析訓練的先修課程。本書作者們，皆為 Tavistock 的教師，他們以案例描述準精神分析師或心理治療師，如何藉由觀察嬰兒學習嬰兒早期的情緒發展及其內在世界的形成過程，瞭解嬰兒與家人最原始的情緒互動，並觀察自己在觀察嬰兒與家人互動過程中的情緒反應。

有困擾的嬰兒是否可以接受治療？蒂莉絲·道斯 (Dillys Daws) 在《夜未眠——幫助失眠的嬰兒及父母》一書中，描繪隱藏的家庭動力如何影響嬰兒的作息與情緒。她以鮮活的案例證實短期精神分析導向心理治療（五次）對於失眠嬰兒的治療效果。她指出治療師如何藉由觀察嬰兒的日常作息、聆聽父母親對於懷孕及生產的記憶，及對於彼此的看法，瞭解嬰兒的困擾。

有關大師級所分析的兒童案例，鮮少完整出版成書。本系列叢書收錄了溫尼卡 (Winnicott) 所治療的一位兩歲四個月大的小女孩——皮皮的故

事。溫尼卡曾被克萊恩督導，因此治療皮皮時，極強調克萊恩學派所偏重的潛意識幻想。溫尼卡在《客體關係兒童心理治療——皮皮的故事》一書中，藉由治療日誌，描繪伊底帕斯的焦慮，如何影響兩歲小孩的幻想內容及其情緒生活。

精神分析導向心理治療強調在進入治療之前，做好完善的衡鑑工作是使治療得以持續並有療效的要因。郭麗葉塔(E. Guagliata)及拉斯汀(M. Rustin)所編輯的《兒童心理治療衡鑑》中的作者們以臨床實例呈現心理治療師如何藉由專注於衡鑑過程中所出現的移情及反移情現象，瞭解案主的情緒經驗。本書描述對於不同病症的心理治療衡鑑，如創傷與失落、自閉症、飲食疾患、憂鬱與自殺、邊緣人格及精神病等。

為了讓讀者瞭解精神分析如何運用在不同精神疾病的治療上，筆者推薦羅森費爾(H. Rosenfeld)對於精神疾患的治療、威廉姆斯(G. Williams)的飲食疾患治療、阿爾巴法茲(A. Alvarez)及黎德(S. Reid)編輯的自閉症治療，以及嘉蘭德(C. Garland)編輯的創傷治療。

羅森費爾在《僵局與詮釋》一書中以鮮活的案例，有力地呈現精神分析對於精神病之治療效果。他由臨床案例解釋在診療室中的「治療」及「反治療」因素，並以案例周詳而細緻地描繪如何藉由瞭解自戀狀態及投射-認同，避免治療僵局之發生。作者認為能與病人最病態之部分接觸，是治療成功之要因。

飲食疾患治療專家，吉安納、威廉姆斯在《飲食疾患心理治療》一書中，以克萊恩所提出之投射與內攝概念，及比盎的包容者(container)及被包容(contained)的概念，闡述飲食疾患無法建立依賴關係之問題所在。

安·阿爾巴法茲是後現代克萊恩學派主要學者之一，她堪稱為以精神分析角度瞭解及治療自閉症之先驅。《瞭解自閉症》一書蒐集了過去十五年來在Tavistock及其他相關機構接受治療的自閉症案例，以此詳述Tavistock對於自閉症治療技巧之新發展，其中包括家庭支持之重要性。本書描述自閉症人格之特殊發展過程，及精神分析運用在這些特殊個案時，

在技巧上的必要修飾，特別強調每位孩子的特殊性及在治療技巧上為每位小孩量身製作之必要。

卡洛琳·嘉蘭德所編輯的《創傷治療》，描繪創傷事件對於生還者情緒及生活的影響，常是持久而不被覺知的。作者們以理論及臨床案例，描繪如何由精神分析角度，瞭解創傷事件對於每位當事者的意義，及幫助當事者尋回生活意義的治療過程。本書介紹多種不同的介入方式，如短期個別諮詢、團體治療、及個別分析等。

克萊恩學派已經走過了八十個年代，近幾年來台灣陸續有臨床工作者對其思路興趣盎然，本系列叢書有幸能出版在法國研讀精神分析的楊明敏醫師經研多年的心得著作《克萊恩觀點下的男性特質——以弗洛伊德的個案鼠人為例》。楊醫師以克萊恩學說，批判性地探討精神分析中的男性特質。作者以克萊恩的理論對伊底帕斯情結、鼠人、七十年代以降的男性運動等進行分析，導出有異於傳統精神分析的解釋。

筆者在 Tavistock 接受兒童精神分析訓練多年，目前以克萊恩學派從事兒童心理治療。筆者所著《兒童精神分析導論》，除了簡介弗洛伊德以降之兒童精神分析發展史，亦根據自己在 Tavistock 的經驗以兒童治療實例描繪克萊恩的幾個主要概念，如兩個心智狀態、伊底帕斯情結、投射-認同、移情及反移情等。筆者藉由案例描繪如何從兒童的夢、繪畫、遊戲及故事中，瞭解兒童的潛意識幻想，及其與適應困難之關係。

參考資料

- ▶ 林玉華、樊雪梅譯(1997, 1999, 2001):《當代精神分析導論——理論與實務》。台北:五南。[Bateman, A. & Holmes, J. (1995). *Introduction to psychoanalysis-Contemporary Theory and Practice*. London: Routledge.]
- ▶ 楊明敏(2002)。《克萊恩觀點下的男性特質——以弗洛伊德的個案鼠人為例》。五南。
- ▶ Bion, W. R. (1957). "Differentiation of the psychotic form the non-psychotic personalities", in W.R. Bion, *Second Thought*. London: Heinemann (1967).
- ▶ Bion, W. R. (1959). "Attack on Linking", in W. R. Bion, *Second Thought*. London:

Heinemann (1967).

- ▶ Blon, W. R. (1961). *Experiences in Groups*. London: Tavistock Publications.
- Blon, W. R. (1962). *Learning from Experience*. London: H. Karnac Books (1984).
- ▶ Blon, W. R. (1967). *Second Thought*. London: Heinemann.
- ▶ Freud, A. (1926). "Introduction to technique of analysis of children", In *The Psychoanalytical Treatment of Children* (1946). London: Imago; also In *The Writings of Anna Freud*. London: Hogarth (1974), 3-72.
- ▶ Grosskurth, P. (1986). *Melanie Klein: Her World and her Work*. New York: Alfred A. Knopf.
- ▶ Hinshelwood, R. D. (1989, 1991) *A dictionary of Kleinian Thought*. London: Free Association.
- ▶ King, P. and Stelner, R. (1991). *The Freud-Klein Controversies 1941-1945*. London: Routledge.
- ▶ Klein, M. (1921). "The Development of a Child." In *The Writings of Melanie Klein*, Vol. 1. London: Hogarth Press (1975).
- ▶ Klein, M. (1927). "Criminal Tendencies in Normal Children." In *The Writings of Melanie Klein*, Vol. 1. London: Hogarth Press (1975).
- ▶ Klein, M. (1930). "The Importance of Symbol-Formation in the Development of the Ego." In *The Writings of Melanie Klein*, Vol. 1. London: Hogarth Press (1975).
- ▶ Klein, M. (1932). *Psycho-Analysis of Children*. London: Hogarth.
- ▶ Klein, M. (1935). "A contribution to the Psychogenesis of manic depressive states." (*The Writings of Melanie Klein*, Vol. 1.) London: Hogarth Press (1975).
- ▶ Klein, M. (1940). "Mourning and its relations to manic-depressive states." In *The Writings of Melanie Klein*, Vol. 1. *Love, Guilt and Reparation and Other Works 1921-1945* London: Hogarth Press (1975).
- ▶ Klein, M. (1946). "Notes on some schizoid mechanisms." In *The Writings of Melanie Klein*, Vol. 4. *Envy and Gratitude and Other works 1946-63*. London: Hogarth Press (1975).
- ▶ Klein, M. (1952). "The Origin of Transference." In *The Writings of Melanie Klein*, Vol. 4. *Envy and Gratitude and Other works 1946-63*: pp. 141-175. London:

Hogarth Press (1975).

- ▶ Segal, H. (1957). "Notes on symbol formation." *In the work of Hanna Segal*. New York: Jason Aronson (1981).
- ▶ Segal, H. (1979). *Klein*. New York: The Viking Press.
- ▶ Segal, J. (1992). *Melanie Klein*. London: Sage Publication. [陳逸詳譯，民九十年，生命潛能。]
- ▶ Winnicott, D. W. (1962), "A personal view of the Kleinian contribution." *In The Maturation Process and the Facilitating Environment*. London: Hogarth Press (1972).

譯 序

自閉症真的是令所有兒童助人專業工作者都感到困惑、又常常容易感到著迷的一群。初次較廣泛且嘗試瞭解自閉症的孩子是在擔任兒童臨床心理師的第一年，從門診評估到衡鑑、父母諮詢和治療介入，或轉介至語言治療、復健，以至於與學校特教老師、各科醫師、治療師和家長等舉辦跨專業的個案研討會等；在我心中始終存在著許多疑惑和納悶，從來沒有哪一個專業人士或專家對自閉症之成因、背景或協助方式，能夠只從單一的觀點或學門作清楚而深度的說明，許多的概念和知識是以一種假定和推測所建構出來的。我們對自閉症兒童的瞭解其實相當有限，從一個兒童臨床心理師的角度來看，我們的工作彷彿是在迷霧中匍匐前進似的，深怕迷路的那種膽怯是我這一路陪伴這些孩子和家長的心情寫照。

記得初次與遠赴英國進修的林玉華老師談到塔非斯塔克診療中心的兒童臨床工作，風聞治療師能夠運用精神分析觀點來協助自閉症兒童及其家長，當下的感覺除了震驚之外，更深的是好奇與期待一窺究竟。對台灣的專業人員和家長而言，我們對自閉症耳熟能詳的治療詞彙大多是「訓練」、「矯正」或是「增強」等等，我們或許未能想像把自閉症這類「病」得很嚴重的孩子，視為一個獨特、有不同性格或個性的「人」，會是怎樣的一個介入和治療的方式？

之後，有幸能接觸這一本獨特的專書，並著手進行翻譯的工作；發覺本書在論述與說明上相當豐富且深入，旁徵博引的融合不同學門與其他取向的新近發現，且配合來自臨床實務上紮實的經驗，讓我對於自閉症有了全然不同的認識；尤其感人的是書中的每一個個案與治療師的故事，那種情感的連結與共振，案主的勇氣和治療師的真情，以及過程中獨具慧眼的方法和思惟都令人印象深刻，深信讀者在閱讀的歷程中也能親身體會那種智慧與美感。

最要感謝的，是曾經一起工作過的自閉症兒童和父母親，妳們的勇氣和毅力是無可比擬的；其次，彰化基督教醫院的工作團隊夥伴，是這本譯著的幕後推手，他們的鼓勵和支持，是我在專業上最重要的動力。林玉華老師一路走來的陪伴與指導，是我人生當中相當重要的資源，在此深深的感謝。在此最要感謝的是內人瓊婷與好友秀芬，一路下來辛勤的趕稿與修稿，這一段一起共事的經驗讓我們彼此都收穫良多。也感謝好友至人、翰儀、大瑋、臨風和健豪對文稿修整的協助，更感謝惠雅在百忙之中協助編排與完稿的重要工作。願將此書與許多受困的家庭，和期待開拓一嶄新視野的專業先進們分享。

許育光

兒童臨床心理師